

about the notebooks

- unpublished; basis for the works and 'journals'
- Handke's most important tool used to collect perceptions, material, ideas & as travel journals independent works of art

PETER HANDKE

NOTIZBÜCHER

<https://edition.onb.ac.at/handke-notizbuecher>

about the project

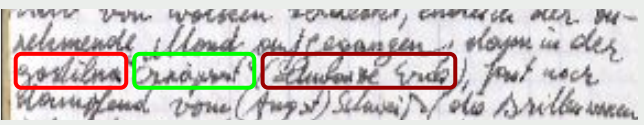
- project duration: 2021-2024
- digital edition in XML-TEI
- 22 notebooks from the years 1976-1979 from 2 different archives
- to be published in the Sustainable infrastructure for DE of the Austrian National Library

encoding multilingualism

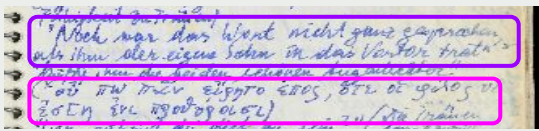
`<foreign xml:lang="lang1" xml:id="foreign1">`
 text in a language other than German `</foreign>`

`<gloss type="translation synonym ..." xml:lang="lang2" target="#foreign1">`text with a relationship to the text that is not in German`</gloss>`

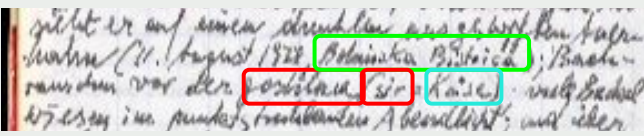
types of multilinguality manifestations



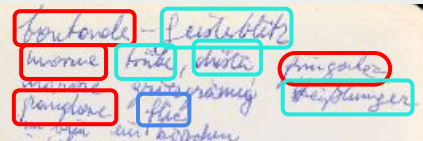
use of foreign terms in German text
 names and work titles in original language and/or their German translation



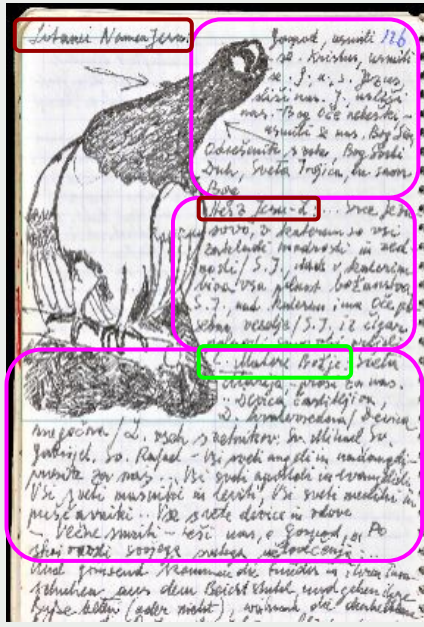
quotes in original language and their German translation



notes of foreign terms and their synonyms and/or German translation(s)



DLA, A: Handke, NB 004, p. 99



DLA, A: Handke, NB 015, p. 132